



Aide à la communication

avec

les femmes
sourdes en suites
de couches



UNE BROCHURE...

Pour qui ?

Elle s'adresse :

- aux médecins,
- aux sages femmes,
- aux infirmiers,
- aux auxiliaires,
- aux aides soignants,
- et à tous ceux qui souhaitent améliorer le contact avec les personnes sourdes.

Pourquoi ?

L'idée est de proposer aux personnes se trouvant prises au dépourvu dans une relation avec une personne sourde ou malentendante, des solutions simples pour faciliter la communication.

Elle se veut basée sur des faits courants et réels et cherche à vous donner quelques pistes pour accompagner ces femmes de la meilleure façon qu'il puisse ou du moins d'une meilleure façon.

Quand l'utiliser ?

Une femme sourde s'est présentée à la maternité et vous souhaitez améliorer le contact avec cette patiente, ce guide va s'efforcer de vous y aider !

Certains conseils de cette brochure peuvent aussi être utilisés avec des personnes étrangères dont la langue ne serait pas pratiquée par le personnel.

“Qu’importe la surdité de l’oreille quand
l’esprit entend ? La seule surdité, la vraie
surdité, la surdité incurable, c’est celle de
l’intelligence”

- Victor Hugo -

Comment s’en servir ?

Vous y trouverez :

- des mots de la Langue des
Signes Française (LSF),
- un alphabet,
- une palette de couleurs,
- des pages blanches pour
 crire.

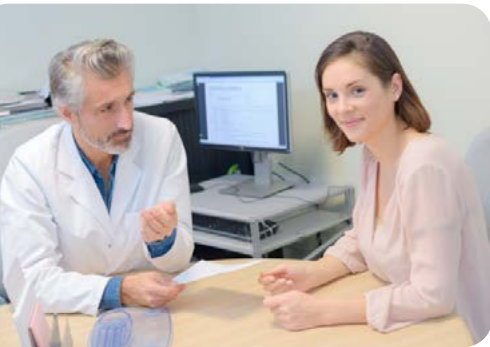


QUELQUES POINTS À PRENDRE EN COMPTE :

Les personnes sourdes utilisent des méthodes de communication très variées, il est donc essentiel de s'enquérir de la méthode utilisée.

Il peut s'agir :

- de la **langue des signes française**,
- de la **lecture labiale**,
- de l'**écriture**,
- du **mime**,
- de l'**oral**,
- du **langage parlé complété** : à chaque mouvement des lèvres sont associées une position et une configuration de la main à proximité du visage.



COMMENT FORMER UNE PHRASE ?

Temps – Lieu – Sujet – Action

Quelques exemples :

- Comment t'appelles-tu ?
 - ▶ Toi - Appeler - Comment - Toi ?
- Ma fille joue dans le jardin
 - ▶ Jardin - Fille - Jouer

LORSQUE VOUS VOUS ADRESSEZ À UNE PERSONNE SOURDE :

- ▶ Soyez dans un endroit **suffisamment éclairé**.
- ▶ Ne vous mettez **pas à contre jour**.
- ▶ Ne mettez **aucun obstacle visuel** entre vous et la personne.
- ▶ Veillez à être toujours **face à la personne**.
- ▶ Articulez et parlez **lentement**.
- ▶ Pour capter l'attention de votre interlocuteur, évitez de le toucher au risque de le surprendre. Il est préférable d'essayer d'**attirer son attention du regard**.
- ▶ Pour entamer une conversation, il faut parler lentement, sans articuler trop exagérément, et regarder son interlocuteur bien en face.
- ▶ Si la personne lit sur les lèvres, soyez à une distance d'**environ 3 mètres**.
- ▶ Lorsque vous vous entretenez avec des médecins (ou autres), **impliquez la personne dans l'échange** et transmettez-lui ce qui a été dit.
- ▶ **Utilisez votre corps** pour transmettre des **émotions**, des **sentiments**, ...

Vous saurez traduire certains mots instinctivement grâce à l'expression de votre visage et au langage corporel !
Exemple : attendre, être agacé...

Vos ressources en mimes sont bien plus larges que vous ne l'imaginez !

▶ **Utilisez votre propre corps** pour parler du corps humain (localiser une douleur, etc.).

▶ **Mimez les mots** (même s'ils ne font pas partie de la LSF officielle), soyez créatif.

▶ **Impliquez la famille** en lui demandant de traduire dès que cela est possible, mais n'oubliez jamais que c'est à la patiente que vous vous adressez !

▶ Si votre phrase n'a pas été comprise, **reformulez-la** d'une autre façon, ou avec d'autres mots. Assurez-vous ensuite que vous avez bien été compris.

▶ En cas d'incompréhension gênante, faites appel à un interprète s'il y en a un dans votre établissement.





Un effort de communication
de la part de la **patiente**
+
un effort de la part
des **soignants**
=
une meilleure communication
grâce à une implication réciproque



LES MOTS COURANTS



« Après »

Rabattre la main dans le même alignement



« Beaucoup »

Faire la pince



« Peu »



« Bien »

« Bonjour »

La main part de la bouche et se dirige vers l'avant





« Bravo - Félicitations »

Tourner les mains comme des marionnettes



« Demain »

Partir au-dessus de l'épaule pouce en arrière et ramener la main devant comme pour dire ok



« Maman »

Taper horizontalement la tranche de la main au niveau des côtes



« Papa »

Faire glisser 2 fois sur la joue la pince formée du pouce et de l'index



« Famille »

Enrouler les mains pour les refermer



« Malade »

Entourer le poignet gauche
avec le pouce et le majeur



« Merci »

La main part du
menton et se dirige
en avant



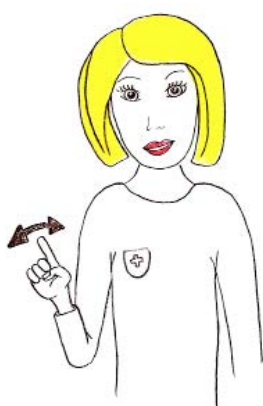
« Moi - Je »

Taper l'index vers
soi

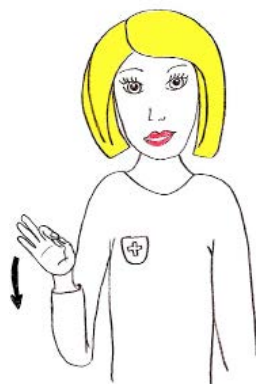


« Toi - Tu »

Désigner la personne
à qui l'on s'adresse



« Non »



« Oui »

Basculer le poignet
droit du côté droit



LES INTERROGATIONS

Adapter les expressions
du visage à la question



« Ça va ? » ou « Ça va »

Le majeur et l'index se plient et se déplient

Le visage prend une expression interrogative ou affirmative selon qu'il s'agit d'une question ou d'une affirmation



« Combien ? »

Faire papillonner ses doigts



« Comment ? »

Faire des changements pile et face avec les mains



« Pourquoi ? »

Taper 2 fois sa tempe avec son index



« Quoi ? »

Les paumes tournées vers le haut, faire des mouvements horizontaux

« Où ? »

Faire de légers mouvements horizontaux de droite à gauche avec les pointes de doigts réunies





L'ENVIRONNEMENT HOSPITALIER



« Docteur »

Taper 2 fois sur le cœur



« Infirmier - Infirmière »

Faire le signe d'une croix sur l'épaule



« Sonnette »

Avancer légèrement le pouce vers l'avant comme si on appuyait sur une sonnette



« Sage-femme »

- 1 - Croiser les bras sur la poitrine
- 2 - Puis faire glisser le pouce le long de la joue



« Rendez-vous »

Poser le dos de la main droite sur la paume gauche

BÉBÉ



« Allaitement »

Effectuer un mouvement d'aspiration avec la main au niveau du sein



« Biberon »

Abaisser légèrement le pouce au dessus de votre avant-bras gauche puis revenir à la position initiale



« Bouger »

Faire des mouvements aller-retour avec les mains



« Bébé »

Balancer les bras comme pour bercer un bébé



« Fille »

Faire glisser l'index le long de la joue



« Garçon »

Commencer le signe dans la position 1 pour le finir dans la position 2



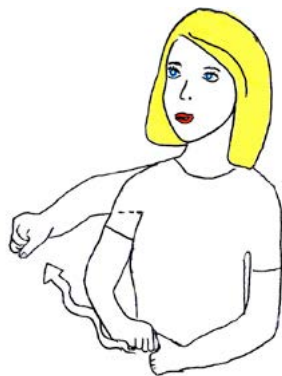
« Caca »

Appuyer deux fois le bout de l'index sur le cou



« Pipi »

Avec le petit doigt dirigé en avant, faire de légers mouvements horizontaux



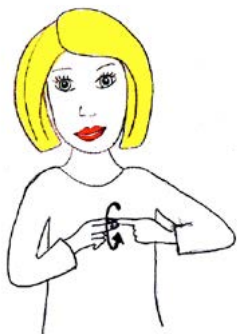
« Cordon ombilical »

La main fermée s'éloigne de l'ombilic en dessinant des ondulations



« Poids »

Les 2 mains sont à plat l'une sur l'autre, descendent ensemble puis remontent



« Température »

La main droite saisit l'index gauche et effectue un mouvement de rotation de 180° vers l'avant autour de l'index



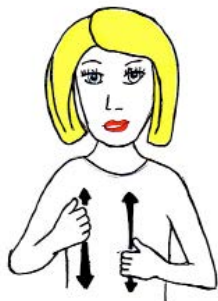
Il existe des babyphones vibrants. Ceci peut rassurer les parents sourds qui craindraient de ne pas entendre leur enfant pleurer. Certains babyphones ont une triple fonction : visuelle, sonore et vibrante.

LES SOINS



« Aide »

Le bras droit soulève le bras gauche



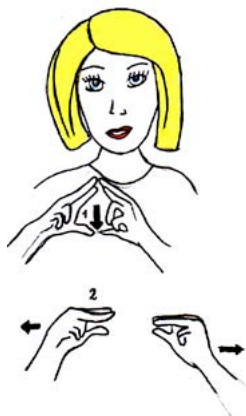
« Bain »

Faire des mouvements de va-et-vient verticaux



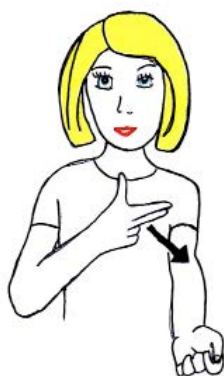
« Perfusion »

La main droite remonte le long de l'avant bras gauche



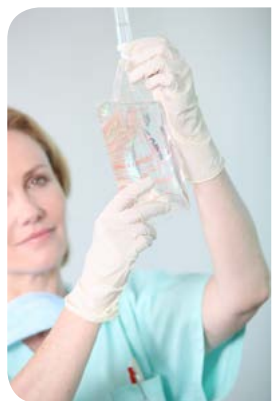
« Hygiène »

Aplatir le triangle réalisé avec les 3 doigts puis faire glisser les mains latéralement afin de les écarter



« Piqûre »

Mouvement qui imite l'enfoncement du piston d'une seringue





« Prise de sang »

1. Partir en contact avec le bras gauche les 3 doigts joints
2. Puis remonter en ouvrant les doigts



« Toilette »

Faire des mouvements circulaires de la main, la paume face au visage



LES BESOINS VITAUX



« Avoir chaud »

1. Les doigts sont recroquevillés devant la bouche
 2. Retourner la main de 180 °
- La bouche mime une expiration d'air chaud



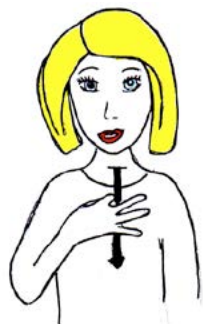
« Avoir froid »

Les mains frottent les épaules opposées



« Avoir faim »

Faire glisser la main le long de la poitrine



« Avoir soif »

Faire glisser le pouce et l'index qui sont joints le long de la poitrine (les autres doigts sont tendus)



« Dormir »

Tête légèrement penchée, main à plat : poser l'index contre la tempe et la pulpe du pouce au niveau de la mâchoire



« Manger »

Les 5 doigts de la main sont joints, ils s'éloignent et s'approchent de la bouche

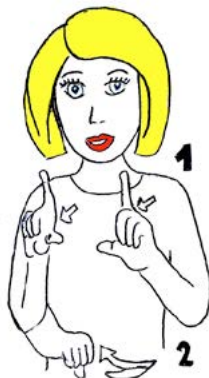


LES TERMES TECHNIQUES



« Examiner »

Descendre 2 fois les mains avec les doigts recroquevillés



« Échographie »

Avancer vers l'avant l'index et le pouce
Puis imiter le mouvement de la sonde en passant le poing sur le ventre



« Douleur »

Mouliner avec les 2 mains



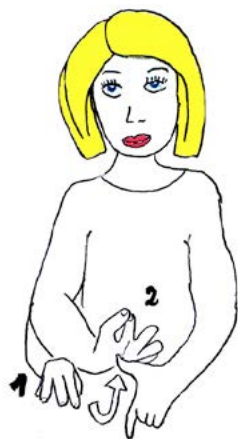
« Médicament »

Faire un cercle sur la paume de la main



« Obligatoire »

Descendre la main en faisant pointer l'index vers l'avant



« Stérilet »

Toujours précédé du mot vagin :
1 - la main gauche est fixe (index et pouce tendus)
2 - la main droite part de la position 1 et finit en position 2



« Test - Examen »

Le poing droit tape sur la paume puis sur les doigts de la main gauche (x2)

QUELQUES MOTS POUR L'EXAMEN DU JOUR EN SUITES DE COUCHES



« Acouphènes »

Faire papillonner les doigts au niveau de l'oreille pour imiter des bourdonnements



« Mouche »

Imiter la mouche qui vole (ceci permet de lui demander si elle n'a pas de mouches devant les yeux)





« Vertige »

Faire tourner l'index et prendre l'expression de quelqu'un qui a la tête qui tourne



« Normal »

Commencer poing serré puis pivoter le poing à la verticale de telle sorte que le pouce soit en haut



« Constipation »

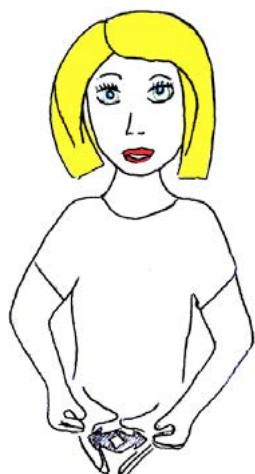
Saisir le pouce droit avec la main gauche et prendre l'expression adéquate



« Hémorroïdes »

1 - Les mains ouvertes face à l'interlocuteur font des mouvements de haut en bas alternativement

2 - La main droite reste fixe, et l'autre main recroquevillée fait un mouvement d'englobement de haut en bas



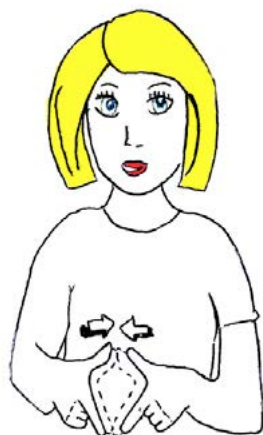
« Utérus »

Imiter un triangle à base supérieure au niveau du bassin puis éloigner les mains l'une de l'autre en les étirant



« (Prendre) la pilule »

Rapprocher le pouce et l'index qui sont joints vers la bouche puis les déplier



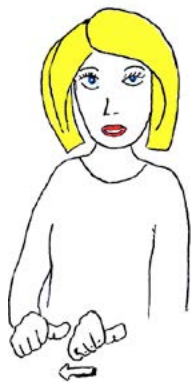
« Vagin »

Accoler les 2 pouces ensemble ainsi que les 2 index



« Accoucher - Expulser - Naissance »

Dans un 1er temps, le poing droit est caché derrière la main gauche puis il glisse sous la main gauche à l'image de la tête du bébé qui sort



« Césarienne »

Faire glisser le pouce horizontalement (main fermée) sur le bas du ventre



« Respirer »

Faire des mouvements d'inspiration et d'expiration avec les mains



« Épisiotomie »

Rejoindre les index et les pouces des 2 mains puis la main gauche reste fixe et la main droite imite le mouvement de coupure

MAMAN ET SES RESENTIS



« Calme »

Suivre chaque étape en éloignant les mains



« Cicatrice »

Tracer une cicatrice sur la joue en descendant



« Content »

Se frotter circulairement le thorax



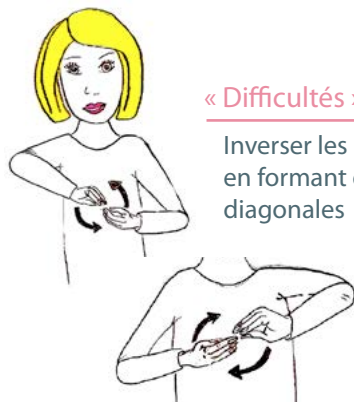
« Contractions »

Rapprocher les mains crispées vers le ventre



« Craindre »

Placer la main crispée au niveau de la bouche comme si on souhaitait l'attraper



« Difficultés »

Inverser les mains en formant deux diagonales





« Fatigue »

Les mains ouvertes devant la poitrine font un mouvement de rotation alternatif vers l'avant et reviennent vers le ventre

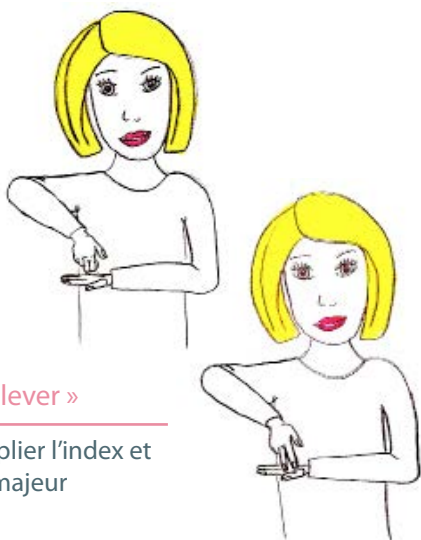


« Pâleur »

Ouvrir le poing préalablement fermé sur le front, puis faire descendre la main ouverte devant le visage



« Seins »



« Se lever »

Déplier l'index et le majeur

PHRASES UTILES :

► « Puis-je vous aider ? »



Ces 3 mouvements sont continus :

1. Les poings fermés relevés vers l'avant redescendent
2. Le poignet droit repose sur la main aplatie que vous relèverez vers l'avant

► « Comprenez-vous ce que je vous dis ? »



1. Montrer l'interlocutrice
2. Tapoter l'index et le majeur sur le front
3. Se montrer avec l'index
4. Terminer en faisant des mouvements décalés de rotations des mains de l'avant vers l'arrière

PHRASES UTILES :

► « Avez-vous besoin de quelque chose ? »



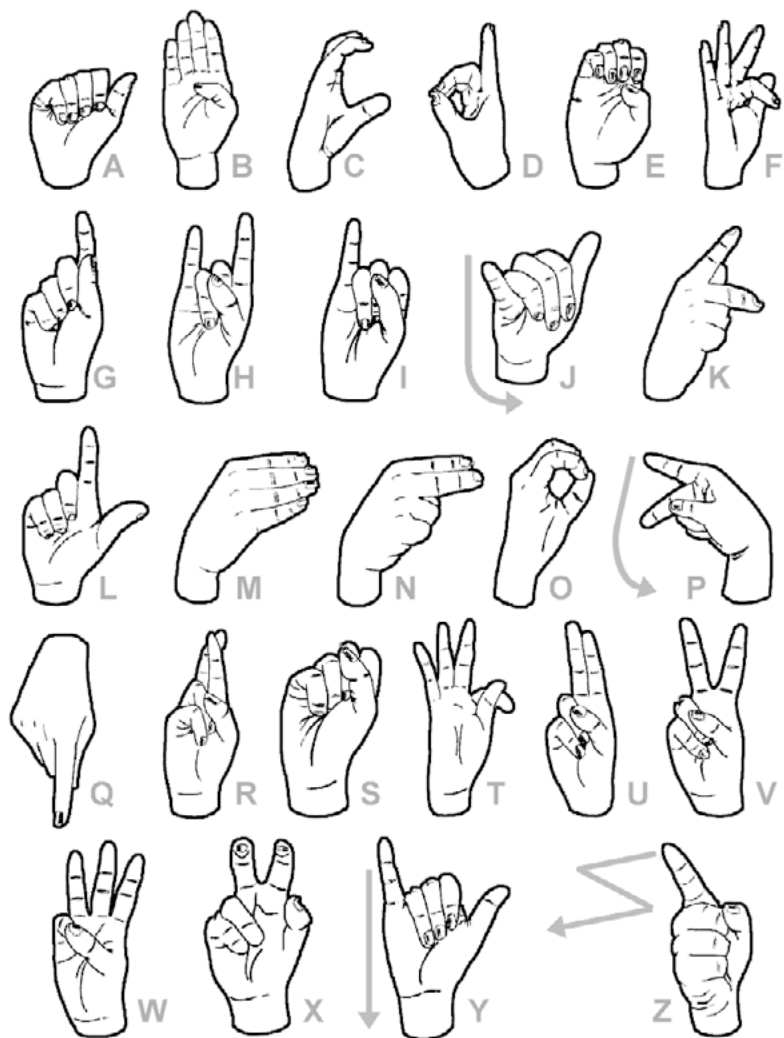
1. Montrer l'interlocutrice
2. Monter et descendre la main verticalement
3. L'index de la main droite fait des cercles en frottant sur l'index gauche

► « N'hésitez pas à me poser des questions ! »



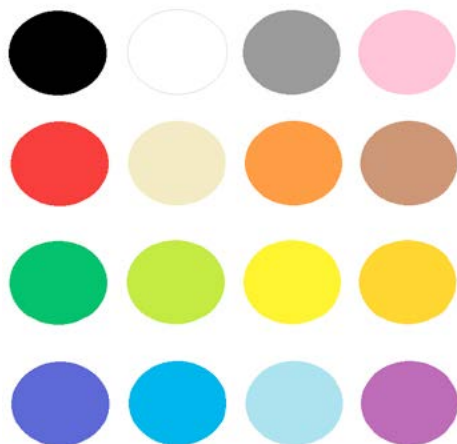
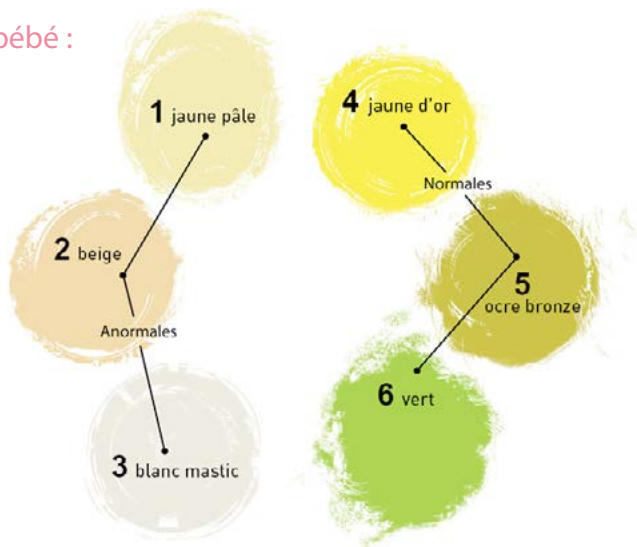
1. Montrer l'interlocutrice
2. Tapoter les mains sur la poitrine
3. Faire le signe du mot « non »
4. Abaisser les poings vers l'avant
5. L'index de la main droite pointe par dessus la main gauche qui est verticale puis touche le bas de la paume de celle-ci

Alphabet Manuel LSF



D'après Albert Tabaot

Les selles du bébé :



CONTACTS UTILES - QUELQUES EXEMPLES

- ▶ **Maison Départementale des Personnes Handicapées (MDPH)** de votre département
- ▶ **Institution Régionale des Sourds et des Aveugles (IRSA)**
156 boulevard du Président Wilson
33000 Bordeaux
05 56 44 29 51
contact@irsa.fr
- ▶ **Institut National de Jeunes Sourds de Bordeaux**
25 cours du Général de Gaulle
33170 Gradignan
05 56 75 70 00
contact@injs-bordeaux.org
- ▶ **Centre médico-psychologique Signes Centre hospitalier Henri Laborit**
370 avenue Jacques Coeur
CS 10587
86021 Poitiers Cedex
05 49 38 32 36
cmp-signes@ch-poitiers.fr
- ▶ **CHU de Poitiers Unité de soins et d'accueil des sourds**
2 rue de la Milétrie
86021 Poitiers
05 49 44 34 20
sas@chu-poitiers.fr



- ▶ **Association régionale d'éducation sensorielle (ARES)**
Institut Aimé Labregère
1 rue Henri Barbusse
87000 Limoges
05 55 01 42 56
www.ares-limousin.com
- ▶ **CHU de Bordeaux**
Hôpital Pellegrin
Unité d'accueil et de soins des personnes sourdes
USN Tastet Girard
1 place Amélie Raba-Léon
33076 Bordeaux cedex
05 56 79 98 66
accueil.sourds@chu-bordeaux.fr



*S'impliquer
pour
mieux
communiquer*

